



# 可利得建材公司

## 家居建材總匯

高品質  
價錢平!

www.qualitygranitecabinets.com

數萬呎廠房陳列 存貨充足 服務廣大客戶

### 專業安裝 免費上門設計估價



實木地板



實木廚櫃



花崗岩 石英石 大理石 玉石

有大量不同款式的現貨：

- 石英石 · 花崗岩石 · 大理石 · 實木櫥櫃 · 浴室櫃 · 實木硬地板 · 防水地板 · 複合地板 · 玻璃馬賽克 · 各種地磚不銹鋼盆各種陶瓷盆 · 石盆 · 玻璃盆 · 各種水龍頭



各種陶瓷盆

10760 SW Beaverton Hillsdale, Beaverton OR 97005

電話：503-372-9511/ 503-550-7618

# 魚樂軒



# EXCELLENT CUISINE

Open Hour  
7 Days a Week  
9:30 am - 9:00pm

Scan Code for Digital Menu  
掃一掃掌上菜單



8733 SE Division St #101, Portland, OR 97266

湘川、粵名菜 游水海鮮 新派點心

## 503-946-8830

### 特價菜式 (只限外賣)

# \$12.99



- 乾炒牛河 · 洋蔥豬扒 · 麻辣豬耳 · 腩仔四季豆 · 醬香茄子 · 星洲炒米粉 · 揚州炒飯 · 芋頭炆鴨煲 · 辣子雞丁 · 鹹魚雞粒炒飯 · 滑蛋蝦仁 · 虎皮尖椒牛肉 · 肉片白菜心 · 肉末茄子 · 紅燒豆腐 · 手撕雞 · 鴨絲雪菜炆米 · 麻婆豆腐 · 支竹鴨掌翅煲

乳豬

乳豬

鹹豬手

# OUR WEEKLY DEALS ONLY TIGARD STORE.

# MART SALE 2023

DEC 8 - DEC 14

|   |  |   |   |  |   |   |   |   |
|---|--|---|---|--|---|---|---|---|
| <p><b>新鮮牛仔骨塊</b><br/>FRESH BEEF SHORT RIB CHUNK<br/>LIMIT 3<br/><b>9.98 lb</b></p>  | <p><b>去骨牛腿肉</b><br/>BEEF BONELESS HINDSHANK<br/><b>5.98 lb</b></p>                     | <p><b>龍口粉絲</b><br/>QING TA LONGKOU VERMICELLI 1.1 LB<br/><b>1.98 ea</b></p>         | <p><b>山東拉麵</b><br/>IMPERIAL TASTE SHANDONG NOODLE 3 KINDS / 4 LB<br/><b>4.28 ea</b></p> | <p><b>印度煎餅</b><br/>SPRING HOME ROTI PARATHA 3 KINDS / 325 G<br/><b>1.78 ea</b></p> | <p><b>泰式粿條</b><br/>SINGGEE ORIENT PAD THAI 5 LB<br/><b>5.78 ea</b></p>    | <p><b>橙子</b><br/>NAVEL ORANGES<br/>FRI SAT SUN MON<br/><b>1.38 lb</b></p>       | <p><b>蘋果</b><br/>ROCKIT APPLE 3LB<br/>FRI SAT SUN MON<br/><b>7.98 pk</b></p>  |   |
| <p><b>切薄片牛腩</b><br/>BEEF BRISKET THIN SLICED<br/>#400g<br/><b>9.98 lb</b></p>       | <p><b>火鍋五花肉</b><br/>PORK BELLY FOR HOTPOT<br/>#400g<br/><b>9.98 lb</b></p>             | <p><b>米粉</b><br/>GLOBAL ELEPHANT BUN TUOI VERMICELLI 14.1 OZ<br/><b>1.78 ea</b></p> | <p><b>香菇調味料</b><br/>IMPERIAL TASTE MUSHROOM SEASONING 14 OZ<br/><b>5.78 ea</b></p>      | <p><b>湯圓</b><br/>SAN QIAN RICE BALL 2 KINDS / 14.1 OZ<br/><b>2.48 ea</b></p>       | <p><b>辣蟹膏</b><br/>LEE SPICY CRAB PASTE 7 OZ<br/><b>2.78 ea</b></p>        | <p><b>柑橘</b><br/>SATSUMA MANDARINE<br/>FRI SAT SUN MON<br/><b>2.28 lb</b></p>   | <p><b>石榴</b><br/>POMEGRANATE<br/>FRI SAT SUN MON<br/><b>3.98 ea</b></p>       |   |
| <p><b>切片五花肉</b><br/>PORK BELLY SLICED<br/>#400g<br/><b>5.98 lb</b></p>              | <p><b>帶皮五花肉</b><br/>PORK BELLY SKIN ON CHUNK<br/>#400g<br/><b>5.98 lb</b></p>          | <p><b>銀絲米粉</b><br/>FINE RICE VERMICELLI 300 G<br/><b>1.48 ea</b></p>                | <p><b>料酒</b><br/>SHAOXING RICE COOKING WINE 2 KINDS / 25.3 OZ<br/><b>2.28 ea</b></p>    | <p><b>是啦差辣椒醬</b><br/>SRIRACHA CHILI SAUCE 28 OZ<br/><b>4.48 ea</b></p>             | <p><b>草菇老抽</b><br/>MUSHROOM DARK SOY SAUCE 16.9 OZ<br/><b>2.28 ea</b></p> | <p><b>本地亞洲梨</b><br/>LOCAL ASIAN PEAR<br/>FRI SAT SUN MON<br/><b>0.98 lb</b></p> | <p><b>迷你西瓜</b><br/>MINI WATERMELON<br/>FRI SAT SUN MON<br/><b>3.28 ea</b></p> |   |
| <p><b>小春雞</b><br/>PREMIUM CORNISH HENS<br/>TIGARD STORE ONLY<br/><b>2.98 lb</b></p> | <p><b>煲湯牛排骨</b><br/>BEEF BACKRIB FOR SOUP<br/>TIGARD STORE ONLY<br/><b>3.98 lb</b></p> | <p><b>魚露</b><br/>TRA CHANG SCALE FISH SAUCE 725 ML<br/><b>3.48 ea</b></p>           | <p><b>檸檬茶</b><br/>KING GAR LEMON TEA 19.6 OZ<br/><b>1.28 ea</b></p>                     | <p><b>椰奶</b><br/>SAGANA COCONUT MILK 400 ML<br/><b>1.78 ea</b></p>                 | <p><b>芋頭片</b><br/>CARINA TARO CHIP 1.6 OZ<br/><b>1.98 ea</b></p>          | <p><b>紅薯</b><br/>SWEET POTATO<br/>FRI SAT SUN MON<br/><b>1.48 lb</b></p>        | <p><b>南瓜</b><br/>KABOCHA<br/>FRI SAT SUN MON<br/><b>0.98 lb</b></p>           |   |
| <p><b>蜆肉</b><br/>RAZOR CLAM MEAT 10.58 OZ<br/><b>4.98 pk</b></p>                    | <p><b>鮑魚</b><br/>MILK FISH<br/><b>2.98 lb</b></p>                                      | <p><b>嗜喱</b><br/>ASSORTED JELLY 6 KINDS / 37OZ, 38.8OZ<br/><b>5.48 ea</b></p>       | <p><b>海苔小吃</b><br/>TAOKAENI SEAWEED SNACK 5 KINDS / 32 G, 40 G<br/><b>1.78 ea</b></p>   | <p><b>泰式咖啡</b><br/>TASTE NIVVANA THAI COFFEE 10.5 OZ<br/><b>1.78 ea</b></p>        | <p><b>薑</b><br/>GINGER<br/>FRI SAT SUN MON<br/><b>1.48 lb</b></p>         | <p><b>西蘭花</b><br/>BROCCOLI<br/>FRI SAT SUN MON<br/><b>1.48 lb</b></p>           | <p><b>黃瓜</b><br/>PERSIAN CUCUMBER<br/>FRI SAT SUN MON<br/><b>0.98 lb</b></p>  | <p><b>灰瓜</b><br/>GREY SQUASH<br/>FRI SAT SUN MON<br/><b>0.78 lb</b></p> |

Open 365 days

PORTLAND INTERNATIONAL SUPERMARKET

TIGARD STORE Tel: 503-620-6120 13600 SW Pacific Hwy, Tigard OR SUN-THU: 9AM - 9:30PM FRI-SAT: 9AM-10PM

Integrated Point Service! WA+OR

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

# 為解決擁堵 紐約將每車收15美元「擁堵費」

(綜合報導)紐約大都會捷運署(MTA)於週四公佈了擁堵收費計劃的更多細節，計劃將於明年春天啟動。根據這項創新計劃，駛入曼哈頓60街以南的擁擠區域的大多數駕駛者將被徵收15美元，而商用卡車的費用將根據其大小而定，範圍在24至36美元之間。羅斯福東河大道(FDR)和西區高速公路則不在收費範圍之內。在曼哈頓下城的記者會上，MTA宣佈計程車乘客每次乘車可能需要額外支付1.25美元，而Uber、Lyft等共乘應用程式預計將向乘客額外收取2.5美元。

然而，該計劃也考慮到了一直在爭取的一項例外，即來自新澤西州的通勤者和其他非市區居民將被允許從擁堵費中扣除他們進入曼哈頓的橋隧費用。這意味著，如果乘用車經過林肯隧道、荷蘭隧道、休·L·凱裡隧道、皇后區中城隧道等，白天的擁擠費將分別減免5美元、2.5美元、12美元、20美元，分別適用於摩托車、貨車和城際巴士、大型卡車和旅遊巴士。

MTA交通流動審查委員會在週四發佈的報告中澄清了其他可能的情况。例如，低收入駕駛者如果在三區橋樑和隧道管理局登記，每月頭10次日間旅行將獲得50%的折

扣。擬議中的收費計劃將適用於工作日上午5點至晚上9點以及週末上午9點至晚上9點的所有車輛。MTA表示，晚上9點至凌晨5點之間的壅塞費將減少75%。

MTA預測，擁堵費計劃每年將為其提供10億元的收入，用於支持和償還擬議中的150億元債券。交通流動性審查委員會主席衛斯理在新聞發佈會上表示：「如果不採取這些措施，我們的交通系統將在很長一段時間內陷入擁堵，而MTA將無法提供所需的高品質服務。」他表示，由於新的收費措施，預計擁堵區域的車輛數量將減少17%。

交通維權機構乘客聯盟(Riders Alliance)的發言人將該計劃稱為「三贏」，表示：「擁堵費將在交通、擁堵和空氣質量方面實現共贏。多年來，乘客們聯合起來爭取這一計劃的實施，我們迫切期待它的啟動。」

然而，該計劃在曼哈頓華埠一些商家中引發了反對聲音。華人社區和小義大利代表表示，收取擁堵費將對曼哈頓下城的商業和人員流動產生負面影響，使本已因疫情而急需復甦的社區繼續失去活力。此外，紐約的擁擠費計劃未能豁免華人常坐的跨區小巴，引起了社區成員

和官員的批評。他們強調，通勤客車對於亞裔等紐約市弱勢移民社區是重要的大眾運輸形式，因此應該受到保護。

在擁堵費生效之前，MTA仍需克服一些障礙。新澤西州長墨菲(Phil Murphy)已經向聯邦政府提起訴訟，要求阻止收費。墨菲辯稱，由於人們試圖避免支付通行費，擁塞收費將在新澤西州引發更多交通和污染問題。墨菲在週三發表的聲明中批評該計劃為「不公平，考慮不周」。



# 民調顯示：拜登對年輕選民吸引力下降

(綜合報導)2020年，年輕選民史無前例地參與了美國總統選舉，但拜登面臨的挑戰是，這些關鍵選民是否會在2024年再度參與。哈佛大學調查顯示，拜登在30歲以下潛在選民中領先川普的優勢由2020年的24個百分點下降至15個，而這一群體的投票熱情也降至49%，相較四年前的57%。

降幅最大的族群是拉丁裔選民，下降16%，以及黑人選民和女性選民，分別下降12%和9%。尤其，共和黨或無黨派的年輕選民的熱情下降最多，各自下降了10個百分點，而自稱為民主黨選民的熱情只下降了兩個百分點。

儘管相對於其他民調，哈佛的調查對拜登較為有利，顯示年輕選民更傾向支持他而非川普。正面對比顯示，在30歲以下選民中，拜登領先川普11個百分點，且當考慮登記選民和可能選民時，他的優勢會進一步擴大。

不幸的是，考慮到獨立候選人，拜登與川普的優勢可能迅速消失，目前29%的人支持拜登，25%的人支持川普，且尚有31%的人尚未決定。

有趣的是，2020年支持拜登的年輕選民表示，他們對拜登處理加薩衝突的方式感到越來越失望。哈佛的調查也證實了這一趨勢，顯示在戰爭處理方式上，年輕民主黨支持者分歧明顯，46%的人信任拜登，45%的人則不信任。而考慮到年輕共和黨和獨立選民的觀點，更多人表示信任川普。



民調還顯示，年輕選民更信任川普處理經濟、移民和加強工人階級等議題。拜登在氣候變遷、墮胎、教育、保護民主、醫療保健和槍枝暴力等議題上則贏得他們的信任。

在外交政策方面，數個搖擺州的穆斯林領袖因拜登對加薩走廊衝突的處理感到不滿，宣佈撤回對他的支持。密西根州的民主黨人更警告拜登，他對以色列和哈瑪斯戰爭的處理可能失去阿拉伯裔美國人社群的支持，影響2024年選舉。

穆斯林領袖在密歇根州城市迪爾伯恩舉行會議，要求「放棄拜登，立即停火」，強調拜登未呼籲停火損害了他與美國穆斯林社群的關係。穆斯林胡笙表示，這份憤怒難以置信，尤其是大多數曾投給拜登的人。拜登則在波士頓的民主黨募款活動上表示，世界不能視哈瑪斯的暴行為無物，必須強烈譴責哈瑪斯的性暴力行為，並堅持將繼續努力爭取所有人質的釋放。

# 貸款利率回落 房屋貸款需求飆升

(綜合報導)在10月飆升至8%以上之後，抵押貸款利率再次回落至7%，這推動了再融資市場的發展。

抵押貸款銀行家協會(MBA)的數據顯示，上週，符合標準的貸款餘額(726,200元或以下)的30年期固定利率抵押貸款的平均合約利率從7.37%降至7.17%，首付20%貸款的積分從0.64點降至0.60點(包括發起費)。這是自去年8月以來的最低水準。

因此，申請再融資房屋貸款的人數比前一周增加了14%，比去年同期增加了10%。

「通膨放緩和金融市場預期聯邦儲備銀行升息週期可能結束，都是近期利率下滑的原因，」MBA副總裁兼副首席經濟學家Joel Kan表示。「再融資申請出現了兩個月來最強勁的一周，自2021年底以來首次連續第二週實現同比增長。」

然而，再融資需求的實際水準仍然很低，因為在疫情的頭幾年，利率達到了十幾次創紀錄的低點，有非常多的借款人進行了再融資。

「最近的升息可能表明，2023年是這個週期再融資活動的低點，與我們的預測一致，」Kan補充說。

購買房屋的抵押貸款申請本週下降0.3%，比去年同期下降17%。潛在買家仍在與高房價和低待售房屋庫存作鬥爭。

抵押貸款利率本週繼續走低。政府最重要的月度就業報告預計將於週五發佈，該報告可能延續這一趨勢，也可能逆轉這一趨勢，這取決於報告對經濟狀況的描述。

「11月是抵押貸款利率表現出色的一個月，而12月則在原地回升」Mortgage News Daily首席營運官Matthew Graham說。他指出，週二公佈的低於預期的職缺報告幫助延續了這一趨勢。

「勞動力市場一直過熱。事實上，職位空缺仍然處於高於趨勢的水平，但由於降溫速度加快，這對利率有積極影響。」



# 美軍魚鷹機墜日本外海



(綜合報導)經過多日搜索，墜落的美軍魚鷹機主要殘骸和5具遺體於12月4日被找到。

11月29日，美國空軍的一架搭載8人的魚鷹運輸機(V-22 Osprey)在日本鹿兒島縣屋久島外海墜毀，截至目前已知機上6人不幸遇難，而日美兩國將繼續搜尋失聯的2人。

根據日本媒體報道，這架隸屬美國空軍的魚鷹機於11月29日搭載8人在屋久島外海墜毀。儘管當天找到1名機組人員並確認死亡，但經過多日搜索，直到12月4日才再次找到5具遺體和魚鷹機的主要殘骸。

美軍方表示，目前已將5具遺體中的2具打撈上岸，將儘快打撈另外3具。由於仍有2名機組成員下落不明，日本海上保安廳等單位將持續進行搜尋。

據報道，日本政府防衛省透露，已確認屋久島近海的墜機造成8人死亡，成為美國魚鷹機事故中死亡人數最多的一起。然而，2000年在開發階段曾發生19人死亡的情况。

在11月29日墜機事故發生後不久，屋久島近海發現了大量殘骸，有的長達數公尺，機體估計已嚴重破損。根據《日美地位協定》，美軍將對海上保安廳等回收的殘骸依序進行認領。

面對這起事故，海上保安廳出動巡邏船，自衛隊派遣護衛艦及掃雷艇，以罕見規模進行搜尋。

時事通訊社報道，日本防衛大臣木原稔在今日的記者會上表示，接獲美方報告12月4日針對魚鷹機「正進行安全檢查及預防性維護」。

木原說，這起墜機事故發生後，美軍其他魚鷹機共在沖繩及鹿兒島起降超過100次。

面對魚鷹機飛安問題，木原表示，將持續確認美方採取相關措施的有效性等，「這並不能消除(大家的)憂慮，必須持續確實接受相關資訊」。

## 紀念墓園

### 福澤延綿之地

位處優越，飽覽Mt Hood四季景緻

我們專業誠懇的團隊，會細心地講解所需服務，設有中西式傳統土葬，全套殯儀服務，並有多種花園，陵墓及骨灰位可供選擇。

8421 SW Macadam Ave., Portland, OR 97219  
Tel: (503) 246-6488

## 林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home  
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

**張思思**  
Sisi Zhang

**誠心講解**  
**誠懇服務**

辦公室: 971-407-3244  
手機: 415-290-9812

**Sunny Sam**  
岑麗娟

手機:  
**503.701.4745**

超過二十八年的經驗  
真摯為社區服務

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入口安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

**特別介紹：專為亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden**

## 林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home  
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

**張思思**  
Sisi Zhang

**誠心講解**  
**誠懇服務**

辦公室: 971-407-3244  
手機: 415-290-9812

**Sunny Sam**  
岑麗娟

手機:  
**503.701.4745**

超過二十八年的經驗  
真摯為社區服務

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入口安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

**特別介紹：專為亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden**

# 比爾蓋茨警告全球即將邁入氣危機

(本報綜述)12月1日,億萬富翁、慈善家比爾蓋茲表示,全球可能將突破科學家長期警告的危險氣溫門檻,這可能會對人類、野生動物和生態系統帶來巨大危險和不可逆影響。

蓋茲的這項警告是在政策制定者和商業領袖齊聚杜拜參加聯合國最大、最重要的年度氣候高峰會之際發出的。這次高峰會被認為是聯合國氣候變遷大會中規模最大、最重要的一次。

比爾蓋茲指出,在控制全球暖化方面,人類取得了一些進展,地球不太可能出現全球氣溫上升4攝氏度這樣的極端氣溫上升的情況。然而,他表示,遺憾的是我們仍很可能會邁過全球氣溫上升2攝氏度這一門檻。國際社會

普遍認同,為了避免氣候變遷帶來的嚴重影響,全球平均氣溫的上升應該控制在不超過攝氏2度的範圍內,甚至更好地限制在攝氏1.5度以內。這個目標是由巴黎協定於2015年制定,旨在透過減少溫室氣體排放來實現。

科學家表示,全球氣溫已經上升了約1.1攝氏度,這是在一個多世紀以來燃燒化石燃料以及不可持續的能源和土地利用的後果。

在杜拜氣候大會之前,聯合國環境規劃署警告說,巴黎協定下的當前承諾使世界朝著比工業化前氣溫水準高2.9攝氏度的方向發展。該署表示,這一情況再次確認了迫切需要增加氣候控制行動的迫切性。聯合國先前曾表示,如果人類希望避免氣候危機帶來的災難性後果,攝



氏1.5度被認為是氣候升溫的「上限」。

當被問及他如何在氣候危機背景下思考未來幾代人的挑戰時,蓋茲回答說:「嗯,有很多令人驚嘆的東西正在由人類創造出來,例如更好的藥物,能夠輔助學習的人工智能等等。但我們確實需要優先考慮人類造成的全球暖化等負面因素,因為我們希望不僅我們的孩子,而且未來的許多代人,都能過上比我們更好的生活。」

# 歐洲多國降破紀錄大雪

(綜合報道)歐洲多地在周末迎來濃厚的冬季氛圍,包括英國、德國、波蘭、烏克蘭和捷克等地,都迎來陣陣風雪。英國北部因罕見的大雪而讓許多居民措手不及,一早醒來發現門口積雪阻礙。同時,德國慕尼黑也出現有史以來最大的降雪,對機場航班和火車運輸造成衝擊。然而,在歐洲大雪的同時,非洲和東南亞則遭遇暴雨洪災,導致民眾傷亡。

英格蘭西北部的格里茲代爾小鎮成為一片雪白的世界,雖然雪景浪漫,但居民們必須小心行駛。由於降雪罕見,原定在周末舉行的拉力車賽也因此取消,工作人員忙於救援。

在德國慕尼黑,一夜之間積雪達到歷史最高,帶來歡樂的雪橇活動,但同時也對陸空交通造成嚴重困擾。機場取消上百架次航班,旅客被迫滯留,面臨著行程泡湯的無奈。

與此同時,全球各地持續發生極端天氣事件。非洲坦尚尼亞因連日暴雨引發土石流,造成死亡人數不斷攀



升,而東南亞印尼也遭受雨災影響,導致山洪暴發,摧毀多處建築。

這樣的氣候變遷現象也對耶誕樹生產產生影響。匈牙利的耶誕樹農業者表示,乾旱和氣溫上升可能影響樹木健康,而美國則面臨耶誕樹選擇越來越有限的情況。

在氣候峰會進行中,人們在全球各地發起示威,呼籲終結化石燃料。然而,部分國家仍然面臨碳排放問題,如阿拉伯聯合大公國,其高碳排放量引發外界關注。

氣候峰會也受到批評,有人指責主辦國阿聯未能真實公開排放數據,擔憂峰會可能淪為政治姿態,而非真正解決氣候變遷問題。

# 印尼火山突然噴發 致11死多傷

(綜合報道)當地時間12月3日,印尼西蘇門答臘省的馬拉皮火山突然劇烈噴發,已造成至少11人死亡、12人失蹤。

根據登山紀錄,3日當時有75名登山客受困山中,當局立即派遣100多名救援人員前往搜救。梅拉比火山高2891公尺,噴發當時還飄著雨,有登山客在社群媒體上po出受困時、全身灰頭土臉的照片,顯得十分恐怖。報導指出,19歲的紮非拉(Zhafirah Zahrim Febrina)渾身沾滿火山灰,顯然心急如焚,在家人分享的一段影片中,她拼命地對著手機說話。在另一段影片中,一名年輕女孩的臉、衣服和頭髮都沾滿了厚厚的灰燼和污垢。她滿臉是血,聲音沙啞。4日晨,救援人員找到未撤離登山者當中的14人,其中11人死亡,部分被燒傷的登山者已被送往醫院接受治療,另有12名登山者失蹤。由於馬拉皮火山4日晨又發生一次小規模噴發,目前搜救和撤離工作已暫停。

印尼國家抗災署3日晚間發佈通告說,馬拉皮火山於當地時間14時54分突然劇烈噴發,噴出高達3000公尺的火山灰柱。當地電視台播出的畫面顯示,火山爆發劇烈,煙霧不斷向空中翻滾,附近道路和汽車都覆蓋著火山灰。印尼火山監測部門禁止居民前往火山口附近3公里範圍內的區域。



# 菲律賓大學體育館發生爆炸 致11死50傷



2023年12月4日上午11:20,菲律賓南拉瑙省馬拉威市棉蘭老國立大學體育館發生爆炸事件,根據初步警方調查,起因手榴彈引發。

根據菲律賓媒體報道,爆炸發生在當日上午7時40分,當時體育館正在進行週日彌撒活動。截至目前,事件已造成至少11人死亡,50人受傷。

菲律賓GMA電視台引述軍方消息稱,爆炸造成11人死亡,其中6人需要緊急手術,至少50名傷者已被送往當地醫療中心接受治療。

菲律賓總統馬可斯發表聲明,強烈譴責這次對無辜者的暴力行為,向罹難者表達深切哀悼,並向其家屬致以誠摯慰問。他承諾將盡快將肇事者繩之以法。

南拉瑙省省長馬明塔爾·阿迪翁將此次事件描述為「恐怖襲擊」,並下令迅速查明真相。棉蘭老國立大學發表聲明譴責爆炸事件,表示「不會被暴力行為所嚇倒」,目前主校區已被封鎖,所有課程暫停。

## 醫療照護和健康教育

華人服務中心是亞裔和美國文化橋樑,提倡健康醫療平等,提供社區資源訊息,致力為亞裔社群減少醫療資源差異和增加高品質的醫療服務。

### 政府醫療福利申請

有培訓的雙語專員可諮詢和協助申請政府醫療,俄勒岡州健康計劃 (Medicaid - OHP)和有保費稅收援助的健康保險(healthcare.org)。從2023年7月1日開始,任何年齡或移民身分的人都可能有資格獲得完整的OHP福利。

### 公衛健康教育和宣導

有雙語專員可提供生育健康和家庭計劃,乳腺癌和宮頸癌篩查預防、緊急事件事前準備、氣候改變和災害應變、傳染病預防、環境社區健康、商業烟草防制等主題的學習和教育。

歡迎與華人服務中心社區健康服務聯絡以

獲取更多相關資訊,並按需要預約見面

廣東話/粵語 (503) 772-5889

普通話/國語 (503) 772-5890



# 四川涼山：禁止蹲著吃飯 違者罰款20元

（綜合報道）11月29日，四川涼山彝族自治州一村民發視頻抱怨稱，蹲地吃飯被指責不文明，網格員隔三差五就來檢查。村民稱，用什麼姿勢用餐不是自己的自由嗎？自己的自由也要被人管嗎？「什麼叫文明，其實你尊重他人的生活習慣就是文明」。

據了解，當地曾發佈一則人居環境罰款標準，其中「蹲地用餐」這項是罰款20元人民幣。當地精神文明建設辦公室工作人員回應稱，這主要是出於衛生考慮，地上很多時候會有動物糞便等等。

不少網友認為「這種習慣又不影響他人，有必要糾正嗎？」「在外邊蹲地吃飯確實不太好，但在自己家裡也要管嗎？」「管的也太寬了吧」。

12月1日，四川涼山西昌市精神文明辦工作人員做出回應，稱這是為了糾正陳規陋習，因為蹲地上吃飯不文明、不衛生。

據悉，涼山州2022年7月曾發佈《關於治理蹲地用餐深化移風易俗的通知》，涼山州越西縣委也曾強調要



「徹底改掉」席地而坐、蹲地就餐等陋習，形成文明新風。

另據先前報道，前段時間，四川涼山普格縣新農村村委會發佈了《新農村美麗鄉村行動人居環境罰款標準》。這一罰款標準中列舉了14種「髒亂差」的行為，涵蓋廚房、衛生間、客廳、臥室、院壩、入戶路6個地點。其中還明確了罰款標準，有3元、5元、10元幾檔，罰款金額最高的是「蹲地用餐」，罰20元。

# 添好運台灣分店 現「蒸蟬螂」 爆食安風波

（綜合報道）連鎖港式點心專門店「添好運」在台灣爆發食品安全風波。據台灣媒體4日報導，最近有網友在「添好運」台南分店用餐時發現蒸籠內竟然有蟬螂。儘管店家迅速免單並道歉，消費者仍在臉書上公開投訴。對此，添好運母公司和億生活集團於今日（4日）發表聲明，表示將以更謹慎的態度重新檢視餐點製作流程和廚房環境，確保顧客的安全，同時要求全台分店重新檢視各項流程。

據報導，該名消費者於3日在臉書社團「爆料公社二社」發文，分享了在添好運台南新天地分店用餐的經歷，指出蒸籠內發現蟬螂屍體。儘管店家事後迅速更換餐點並以免單的方式致歉，但消費者對店家處理態度不滿，批評道：「加料不加價，竟然添加了蟬螂。有問題就私下解決？吃了你們的食物還真是冒險。你們還真是敢啊？高蛋白很補的。」這一令人噁心的情景引起了網友的廣泛討論。

對於添好運台南新天地店發生的事件，和億生活集團在聲明中表示，當天一獲悉顧客的反映後，即刻啟動了餐廳內外場的查核機制，同時要求全台各分店對各項流程進行重新自我檢視。對於受到影響的顧客，公司方面也立即進行了相關的補償措施。



# 信用評等機構對中國未來展望 給予負面評級

（綜合報道）穆迪下調了對中國的評等展望，由先前的穩定調整為負面。這項評級變動為中國經濟帶來了新的挑戰。穆迪表達了對中國政府財政狀況的擔憂，特別關注中央政府對地方政府和國有企業提供財政支持可能帶來的潛在成本。

中國財政部迅速回應，強調中國經濟具有巨大的發展韌性，認為地方政府預算能夠承受房地產市場下行而導致的財政收入減少。儘管穆迪確認中國政府總體信用評級為「A1」，屬於「投資等級」，但這次負面展望的調整是對現有評級可能無法持續的一種警告。

在過去幾年裡，中國一直透過大規模的基礎建設、軍事擴張和國際項目支持保持強勁的資金流動。然而，現在中國面臨嚴峻的預算限制，主因是房地產產業的急劇下滑。這一產業曾佔中國經濟產出的25%，但現在卻出現了停滯和爛尾的現象。

地方政府和國有企業在過去15年背負了沉重的債務，主要是透過向信貸機構借款推動了經濟的快速成長。然而，許多地方政府現在陷入了財政困境。中國雖然較少依賴海外貸款，但目前面臨信用展望下調的壓力。穆迪的評級調整對中國經濟的直接影響或許微乎其微，但對中國的經濟活動和財政狀況構成了嚴峻的警告。



房地產行業的下滑影響了經濟成長，導致青年失業率居高不下，也使得許多家庭的消費更加謹慎。穆迪表示，這項變動反映了與中期經濟成長放緩和房地產產業萎縮相關的風險不斷增加。

中國財政部反對了穆迪的判斷，強調中國經濟仍然保持了向好的趨勢，儘管地方政府從土地出讓中獲得的財政收入減少。中國並非唯一受到穆迪警示的國家，該機構上個月也將美國的信用展望評等調整為負面，同時確認美國的整體評等為最高的「AAA」水準。相對於經濟規模而言，中國的整體債務高於美國。

儘管中國財政部對中國經濟的展望較為樂觀，但穆迪的評等下調仍引起了對中國未來經濟走勢的廣泛關注。隨著中國在全球經濟中的地位不斷上升，其經濟的穩定性對全球經濟也具有重要影響。

# 中國北方多地 出現極光

（綜合報道）往常想要看極光，必須前往北歐、加拿大北部、阿拉斯加和俄羅斯才能看到。然而就在剛剛過去的12月1日，受劇烈的太陽活動影響，中國黑龍江、新疆、內蒙古、北京、河北等多地驚現美麗極光這一罕見現象。

極光是由太陽風中的帶電粒子進入地球大氣層，與氣體分子碰撞後釋放的光現象。這種光彩由氧氣和氮氣的激發狀態轉回基態時產生，呈現出美麗的色彩，如綠、紅、藍等。極光通常在地球極地區域出現，北半球為極光北，南半球為極光南。

12月1日晚間，中國氣象局發佈預警，11月30日至12月2日之間將發生中等以上地磁暴甚至大地磁暴。監測發現，本次極光現象的實際高峰接近「特大地磁暴」，進而帶來一場「極光盛宴」。

據報道，預計此次地磁暴仍將持續一段時間。2024年仍然是太陽活動的高年，這意味著至少在這個冬天裡，中國北方還有可能看到極光。



# 天降富爸爸：25歲男子與億萬富翁認親



（綜合報道）近日，河北邢台億萬富翁解克鋒找回失去25年兒子，為其準備3套婚房。解克鋒稱，25年前，孩子剛出生百日就被偷走，自己為找兒子花光積蓄。後面為支持尋子活動，振作起來創業成億萬富翁，還曾懸賞百萬。近日，江西警方找到了解克鋒兒子解清帥，並在其老家舉行了認親儀式，解克鋒稱很關心兒子婚姻大事，早已為他備好了3套婚房。

1998年春節前，解克鋒的二兒子解清帥在家中失蹤，成為一個離奇而心碎的家庭故事。解克鋒為尋找兒子四處奔走，曾懸賞百萬人民幣尋子，並多次在媒體上發聲呼籲。25年來，他一直沒有放棄，即便事業成功，家財

萬貫，尋子的心情始終壓抑。

好消息來自河北邯鄲，一名男孩的人臉辨識比對成功，解清帥終於被找到。當天下午，解克鋒一家早早來到邢台市公安局襄都分局門口，等待與失散25年的兒子相見。解克鋒雖然一夜未眠，卻依舊精神奕奕，他回憶起幾天前接到警方電話的那一刻，表示自己等待25年的夢想終於實現。11月28日晚，DNA比對結果出來，確定解清帥身份，解克鋒一家終於迎來了幸福的時刻。

兒子解清帥長大成人，目前在成都工作，尚未結婚。得知自己身世的消息後，他表示需要一些時間來適應這個事實。解克鋒為了補償兒子失去的25年，早已為他準備好了房子，並打算帶他去挑選一輛車。解克鋒的妻子也表示，他們將努力讓解清帥感受到家庭的愛和溫暖。

對於這一突如其來的幸福，許多網友也紛紛表達祝福，也有網友開玩笑表示羨慕，「這不是我經常做的白日夢嗎，怎麼被他實現了！」「從小就在做這樣的夢。」「昨天問爸爸我是不是他從億萬富翁家裡偷來的，他昨天沒時間，今天才打的我。」「爸爸，您是不是丟了倆？好好回憶下？」「好可憐，他以後再也不能出去打工了！」

**PCT Print & Design**  
波特蘭印刷及設計

## 波特蘭印刷及設計

**印刷服務** 為客戶提供一站式的設計及印刷服務。包括：  
餐牌、禮券、傳單、書冊、名片、海報等等。

**網頁設計** [www.pctprintanddesign.com](http://www.pctprintanddesign.com)

量身訂做專屬風格的網站，創造高水準的企業形象網站。包括：  
· 建前規劃 · 圖像設計 · 申請網址 · 虛擬主機 · 登錄網站 · 行銷維護

書冊子

餐牌

傳單

**大型橫幅招牌**

我們的大型印製服務，為客人提供完善的窗戶、門面、招牌製作。

門窗貼畫

燈箱招牌

**餐牌達人**

提供一站式設計及印刷，為您的餐館度身訂造的電子餐牌。

**503-771 9560**

8733 SE Division Street, #108 Portland, OR 97266

# 新的法例 健保現在更易負擔

## 保障家人健康

每5位客戶中就有4位能藉助財務補助  
得到每月\$10或更低收費的健保計劃。

請於12月15日前報名投保。

### HealthCare.gov

新的法例。更低費用。更多人合資格。



# 報名投保 ☎ 1-800-318-2596

由美國衛生及公眾服務部資助

**Gresham-5房4.1浴, 6,411 平方英尺 3層住宅帶2個大decks, 俯瞰 Persimmon 高爾夫球場。豪華主浴室配有噴射浴缸、步入式淋浴間和2個壁櫥。寬敞的日光地下室設有設備齊全的家庭影院和吧臺。**

**Happy Valley-3房2.1浴** (SOLD)

**Seattle-2房2浴** (SOLD)

**Gresham-5房2.1浴, 2,998 平方英尺。華麗的住宅, 占地 9,583 平方英尺, 背靠寧靜的綠地。2017年升級改造木地板、全新地毯、室內油漆、花崗岩臺面和電器。位於一個安靜的社區, 沒有 HOA。**

**NE-Portland-3房1.1浴** (PENDING)

**Happy Valley-4房3浴** (PENDING)

**Battle Ground - 3房2.1浴, 3,327 平方英尺。這個美麗的家位於占地 2.26 英畝, 風景如畫, 設有三間臥室和兩間臥室半浴室, 主套房位於主層。美食廚房配有不銹鋼器具和便利的島嶼。該物業還包括有頂房車停車場和 2,000 平方英尺的工具房。**

Powered in Washington by

**KELLY RIGHT** real estate.

**Li Huong Lanz**  
Real Estate Broker  
**503-936-4154**  
Li@LiLanzProperties.com

**Li Lanz** PROPERTIES  
Li Lanz Properties, LLC  
10121 SE Sunnyside Rd, Suite 300  
Clackamas, OR 97015  
Licensed in Oregon



## 少花钱, 多乘车

使用我们的折扣票价 Hop 卡, 每月只需 28 美元, 随意乘坐任何车辆。



立即在 [trimet.org/save](https://trimet.org/save) 上申请



TRI MET

## AJ 汽車維修

代辦保險報賠 及 協助保險支付費

- 專業修理
- 噴漆
- 定期保養
- 玻璃報賠
- 剎車系統
- 引擎維修
- 換機油
- 冷氣
- 換輪胎
- 電路系統檢查

**(503) 841.6826**

(粵語、國語、英文)

經驗豐富 服務迅速  
設備先進 一流技術  
價格公道 免費估價



5315 NE 105th Ave, Portland, OR 97220

# 王亦熊律師

## 不获赔偿 绝不收费

### 车祸·单车意外·行人事故·滑倒跌伤



**VAMES WANG & SOSA**

**Emery Wang, Attorney**

**503-669-3426**

Licensed in Oregon and Washington



VW5039127236

邮件: emery@vameswang.com  
网站: www.vameswang.com  
东区: 600 NW Fariss Rd., Gresham, OR 97030  
西区: 5920 NE Ray Circle, Hillsboro, OR 97124



## Law Office of Li Wei

### 魏力律師事務所

俄州、華州注册律師  
英語、國語  
歡迎來電預約



公司成立 經濟交易 人身傷害  
交通意外 各類移民 民事糾紛  
分居離婚 子女撫養 遺囑信託

受理俄州、華州各類案件

電話: 503-775-2720  
傳真: 503-774-5338  
西林市電話: 503-871-9533  
電子郵件: lilwei@hotmail.com

波特蘭辦事處: 7059 SE Powell Blvd., Portland, OR 97206

溫哥華辦事處: **NEW**  
2102 E McLoughlin Blvd., #300 Vancouver, WA 98661  
電話: 360-433-9017

## 平安保險公司

### Pinon Insurance Agency

5821 SE 82nd Ave  
Portland, OR 97266

為信用佳之顧客

節省高達30%汽車保險

電話: (503) 262.8600

傳真: (503) 262.8668

汽車·房屋·醫療·商業  
餐館及勞工保險

為你提供保險及財務服務

**陳新錦**  
**Jody Chan**

保險經紀  
pinonins@gmail.com



## RUUD 保利工程

### 出售、修理、安裝、設計

各類型工業、住宅、餐館  
及商業用冷暖氣系統

電話: 503.888.7999

971.255.2212



OR.C.C.B.:#162238  
WA. Lic.:POLYTHL915QP

11300 SE Cascade View Dr,  
Happy Valley, OR 97086

## KELLY·RIGHT REAL ESTATE

持俄勒岡州及華盛頓州牌照

聯繫電話:  
503-544-6728  
carol-zjh@hotmail.com



請掃描微信二維碼  
獲取更多資訊



**趙錦慧 Carol Zhao**  
房地產經紀

●房屋、土地買賣 ●地產、生意投資  
專業、真誠為你服務

New Listing New Listing

中餐廳+酒吧生意出售  
6台老虎機，新裝修，位於SE  
Portland Menlo Park Plaza 旺區  
售價: \$120,000

餐館物業出售，現經營中餐  
租客按月租，新業主可以自己  
經營餐館，位於Tillamook OR  
旅遊景區。售價: \$690,000

New Listing New Listing

餐館物業+生意出售  
老字號海鮮中餐廳，生意火旺  
位於Longview WA  
售價: \$1,300,000  
可以單買生意，售價: \$300,000

SE Portland-Multi-family  
3間獨立房屋，  
2間3房1.5衛，1320 sqft，  
1間2房+2 bonus房1衛，  
1652 sqft 售價: \$990,000

10700 SW Beaverton-Hillsdale Hwy #357 Beaverton, OR 97005

## FARMERS®

波特蘭華人可信任的公司



**甄麗玲**

Diana L. Koelling

●汽車 ●房屋  
●人壽 ●業務  
●勞工 ●退休儲蓄計劃

### 讓我來幫助您 滿足您的保險

優質服務.....

由一間您所熟悉的

437 SE 85th Ave., Portland, OR 97216

電話: 503-252-6171

傳真: 503-252-6355

## 房屋買賣 地產投資

Oregon First

陳承立 房地產經紀  
Real Estate Broker  
Abraham Chan, MBA

(503) 310-1234

郵箱: momoproperties@q.com

英、粵、國、潮語

專業經驗 誠實負責

NEW

\$375,000  
0.27 acres 11,761 SF Zoned TR,  
Land cleared & ready,  
可建1, 2, 3 or 4-plexes  
及其他種類建築  
Corner Lot 近NE 181st / Gilsan St

SOLD

\$499,950-4房2浴  
特大雙車房 全新裝修  
1711SF 0.31 acres  
Troutdale 社區好  
Mt Hood View!

SOLD

\$804,000  
5房4.5浴，雙廚房，  
3,620SF  
Salem

網址: www.abrahamchan.oregonfirst.com

## Portland Chiropractic Specialists

波特蘭脊骨神經學專家 · 輕鬆解決您疼痛的困擾

## JAY HAN, DC

韓杰剛醫師: 脊骨神經專科醫師

精通國語、台語

加拿大名校多倫多大學畢業

前大學助教與神經科學研究員

免費提供一對一、問診諮詢服務

脊椎調整、筋絡放鬆、電療

超音波治療、激光雷射治療

復健、刮痧、拔罐

Jade District Office

8733 SE Division St, Ste 209, Portland, OR 97266  
黃上皇海鮮酒家樓上



Contact Us Today

503.334.7943  
mypoexchiro.com

## MORE REALTY 房屋買賣 地產投資 餐館商店 溫馨家庭

地產買賣 店舖租賃 房地產公司

生意轉讓/出租



SW Portland 近Beaverton 5,068呎, 約206座位, 租金合理, 每年+2% 租約至2031年, +10年 option, 設備齊全, 大型停車場, 生意售 \$350,000, \$325,000

Lloyd District 約5,000 呎餐館, 28停車位, 獨立停車場, 約168座位, party room, 在申請賭博機, 生意 & 設備售 \$250,000

SE82街-墨西哥餐館, PCC對面, 約2,479呎, 50座位+有蓋patio, 30座位, 29車位, 有酒吧, 可以安裝賭博機, 生意連生財工具, 共售 \$88,000

SE Division 4房2.5浴, 1,571 呎, 3,228呎+ 2,000呎地, 單車房, 地稅 \$3,713, 售 \$435,000

Woodstock 學區 一層平房, 約1,056呎, 雙車房, 走路到 Woodstock公園 和小學, 購物方便, 售 \$450,000, \$435,000

生意轉讓/出租



Sutherlin 埠仔餐館, 離波特蘭三小時車程, 2,625呎, 約90座位, 28停車位, walk-in cooler, 設備齊全, 可安裝賭博機, \$3,300月租, 租客付地稅和保險, 買家要簽新租約, 賣家可接受供款, 生意售 \$160,000

Lloyd District 壽司 Teriyaki 餐館, 約 2,200呎, 60座位, 共用停車場, 廚房設備齊全, 生意 & 設備, 共售 \$185,000

雪糕甜品店, 近23街 Nob Hill & Multnomah Athletic Club, 25座位, 適合雪糕或奶茶店, 生意連設備, 共售 \$80,000, \$70,000

Corvallis 中式餐館+樓上住宅, 3,228呎+ 2,007呎, 約100座位, 25停車位, 有賭博機, 近大學, 生意穩定, 賣家退休, 生意出售, 售 \$260,000

華州 Battle Ground 中餐館連酒吧, 4,500呎, 約80座位, 獨立停車場, 生意穩定, 設備齊全, 生意售 \$250,000, \$238,000

SE 82街獨立商業建築, 約 3,750呎, 2層, 20個停車位, 步行即可到達 PCC 和 Division St. 非常適合咖啡店、珍珠奶茶、三明治店, 以及二樓適合沙龍、辦公室等。適合自用或投資, 售 \$2,900,000, \$2,600,000

Simon Wong 黃紹文 Tel: (503)804-2480

## MORE REALTY Licensed in the State of OR

Simon Wong Principal Broker

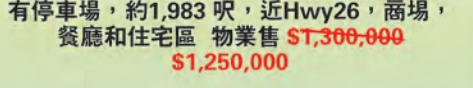
503.804.2480

地產投資



Beaverton - 商業用途獨立建築, 單邊位置, 有停車場, 約1,983 呎, 近Hwy26, 商場, 餐廳和住宅區, 物業售 \$1,300,000, \$1,250,000

地產投資



SE 82街獨立商業建築, 約 3,750呎, 2層, 20個停車位, 步行即可到達 PCC 和 Division St. 非常適合咖啡店、珍珠奶茶、三明治店, 以及二樓適合沙龍、辦公室等。適合自用或投資, 售 \$2,900,000, \$2,600,000